

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт проблем региональной экономики
Российской академии наук

Рассмотрено на заседании
Ученого совета Института

протокол № 4

от «11» апреля 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ:
Директор ИПРЭ РАН



А.Д.Шматко

«11» апреля 2022 г.



ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
подготовки аспирантов

по направлению 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика,

Форма обучения: очная

Санкт-Петербург,
2022г.

Методические указания к программе вступительного экзамена по иностранному языку Цель экзамена

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса (специалитет, магистратура) предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- вести беседу по избранной специальности;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, тезисов, пересказа;
- делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с будущей научной работой.

Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные коммуникативные компетенции, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Говорение

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки *изучающего, поискового и просмотрового* чтения.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Владение языковым материалом

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать сформированные в вузе *орфоэпические* навыки при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение соискателем общенаучной и специальной *лексикой* (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной речи. Соискатель должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, символы и т.п.

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение *грамматическим минимумом* вузовского курса по иностранному языку.

Рекомендуемая структура экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального научного текста по специальности. Объем текста - 1200 печатных знаков. Время перевода 45 минут. Форма проверки: чтение текста на иностранном

языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода. Если поступающий в аспирантуру выполнил менее 2/3 перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Чтение без словаря и пересказ общественно-политического текста на иностранном языке из иноязычной газеты. Объем текста - 1200 печатных знаков. Время подготовки: 10-15 минут. Форма проверки: высказывание по извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием соискателя.

Основная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Барановская Т. А. Английский язык для академических целей. English for academic purposes: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под ред. Т. А. Барановской. — М. : Издательство Юрайт, 2017.- 198 с. — ЭБС Юрайт.
2. Курочкина, Н. А. Think Explain Say Translate (TEST) [Текст]: пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [с. п.], 2016. - 123 р. Экз.: 50.
3. Псурцев, Д. В. Стратегия перевода [Текст] : пособие по письменному переводу с английского языка на русский для завершающего этапа обучения : учебное пособие для вузов / Д. В. Псурцев. - Изд. 2-е, перераб. и доп. - М. :Р.Валент, 2015. - 188 с. Экз.: 50.
4. Смекаев, В. П. Современный технический перевод [Текст] : учебное пособие [для вузов]. Английский язык / В. П. Смекаев ; Союз перевод. России, Нац. лига перевод. Translation Forum Russia). - 3-я ред. - М.:Р.Валент, 2016. - 360 с. Экз.: 50.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Миляева Н.Н. Немецкий язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры /Н.Н. Миляева, Н. В. Кукина ; под ред. А. Ф. Зиновьевой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 348 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ЭБС Юрайт.
2. Судилова, В. Г. Путешествие по немецкоязычным странам [Текст] : пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судилова, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [с. п.], 2016. - 82 с. Экз.: 68.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Матюшин, И. М. Курс устного перевода. Французский язык [Текст] : учебник для вузов / И. М. Матюшин, М. К. Огородов. - М. : Нестор Академик, 2015. - 486 с. Экз.: 50.
2. Четкарёва, У. В. Французский язык [Текст] : сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [с. п.], 2014, - 164 р. Экз.: 92.

3. Четкарёва, У. В. Французский язык [Текст] : учебное пособие для подготовки к государственному экзамену по французскому языку как второму иностранному / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [с. п.], 2016. - 123 с. Экз.: 143.

Дополнительная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Alexander, L. G. Longman advanced grammar [Текст] : Reference and Practice / L. G. Alexander. - 11th. ed. - [S. 1.] : Longman, 2003. - 304 p. : Fig., Photo, Tab. - (Longman English Grammar Series). ЭКЗ.: 37.
2. Абсалямова И. А. Грамматические "ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [б. и.], 2009. - 54 с. ЭКЗ.: 41.
3. Александрова, О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст] = Modern English Grammar. Morphology and Syntax : учебное пособие для вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. - М.: Академия, 2007. - 219 с. ЭКЗ.: 15.
4. Бездольный, А. В. Грамматика английского языка [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / А. И. Токарева, А. В. Бездольный ; Воен.-косм. акад. им. А. Ф. Можайского. - Электрон, текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 эл. жестк. диск.
5. Бузаджи, Д. М. Текст. Анализ. Перевод [Текст] : практикум по письменному переводу с английского языка на русский / Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. - М. :Р.Валент, 2015.-199 с. ЭКЗ.: 20.
6. Вейхман, Г. А. Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология [Электронный ресурс] : справочное учебное пособие / Г. А. Вейхман. - Электрон, текстовые дан. - М. :Астрель : АСТ, 2010.-1 эл. жестк. диск.
7. Волкова, З. Н. Читаем газету [Текст]: учебное пособие по англ. яз. 4.4/ З.Н.Волкова; Ун-т Российск. акад. образования. - 2-е изд. - М.: Изд-во УРАО, 2004. - 119 с. ЭКЗ.: 67.
8. Ермолович, Д. И. Русско-английский перевод [Текст] : учебник для вузов / Д. И. Ермолович. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Аудитория, 2015. - 592 с. ЭКЗ.: 20.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Гашков, С. А. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судилова, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [б. и.], 2016. - 79 с. ЭКЗ.: 113.
2. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Текст] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - М. :Р.Валент, 2014. - 231 с. ЭКЗ.: 23.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Гончарова, В. В. Реферирование экономической литературы на французском языке [Текст] : практическое пособие [для вузов] / В. В. Гончарова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [б. и.], 2008. - 84 с. ЭКЗ.: 81.
2. Попова, И. Н. Французский язык [Текст] = ManueldeFramjais: учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 18-е изд., стер. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2003. - 576 с. ЭКЗ.: 5.

Интернет-ресурсы:

Английский язык

Сайты:

<http://www.englishforum.com>;
<http://eleaston.com>;
<http://www.bbc.co.uk>;
<http://www.eslpartyland.com/default.htm>;
<http://www.esl-lab.com/index.htm>;
<http://www.ucl.ac.uk/intemet-grammar/home.htm>;
<http://macmillanpracticeonline.com>;
<http://www.businessenglishonline.net>;
<http://www.macmillandictionaries.com>;
<http://www.insideout.net>;
<http://www.thetimes.co.uk/tto/news>;
<http://www.economist.com>;
<http://www.guardian.co.uk>;
<http://www.ft.com/home/europe>

Немецкий язык

Сайты:

<http://www.magazin-deutschland.de>;
<http://www.deutsche-welt.info>;
<http://www.kurier.at>;
<http://www.wienerzeitung.at>;
<http://www.bild.de>;
<http://www.spiegel.de>;
<http://www.stem.de>;
<http://www.welt.de>;
<http://www.berliner-morgenpost.de>

Французский язык

Сайты:

<http://in-yaz-book.ru/franc.html>;
<http://www.philology.ru/linguistics3/gak-90.htm>;
<http://francite.ru>;
<http://www.latribune.fr>;
<http://www.lefigaro.fr>;
<http://www.lemonde.fr>;
<http://www.nouvelobs.com>;
<http://www.leparisien.fr>;
<http://www.leprogres.fr>;
<http://www.lesechos.fr>